



An information Magazine for the International Community in Kochi

在住外国人のための生活情報冊子「Tosa Wave」75号(2019年9月発行) 発行:(公財)高知県国際交流協会

The Nature & Experience Promotion Campaign, held by Kochi Prefecture from February 1st, 2019 to December 31st, 2020, promotes tourism to all regions of Kochi. Building on the previous campaigns that focused on Kochi's history and food, the current campaign focuses on Kochi's nature and experiential activities.

Nature & Experience Promotion Campaign

自然&体験キャンペーン

高知県では2019年2月1日から2020年12月31日まで「自然&体験キャンペーン」と銘打って、県下全域で観光客誘致活動を展開しています。これは、これまでの「歴史」と「食」に加え、「自然と体験」を前面に出した高知県の観光振興事業です。

Kochi's Nature through Data

The unique characteristics of Kochi's nature are apparent even in the data. 84% of Kochi's land is covered in forest, the highest percentage of all prefectures in Japan. The Niyodo River, flowing through the center of the prefecture, has been ranked as having the best water quality of all the class A rivers in Japan (rivers important to the national economy), multiple times. Kochi also produces the largest amount of precious coral, commonly used in jewelry and ornaments, in the world. With all these, it is clear that Kochi's mountains, rivers, and ocean are all world-class.



Lush forests and Niyodo River

豊かな森林と仁淀川



Sea-kayaking at Kashiwajima in the western part of the prefecture

県西部の柏島でシーカヤック

Wide Variety of Activities

We are only able to introduce a few of the many activities found around Kochi, due to TosaWave's limited space, but Kochi boasts a wealth of activities such as hiking, fishing, and swimming, that get you outside and enjoying the mountains, rivers, and the ocean. There are also activities such as paper making, where you can learn how the traditional industries are tied to the natural resources and environment in Kochi. We hope that the information found here will provide you with the resources to select your own activities as you experience Kochi!

データでみる高知の自然

高知の自然についてデータを示しながら紹介すると、その優れた特徴を知ることができます。まず、県全体に占める森林面積の割合84%は47都道府県の中で1位です。中部を流れる仁淀川は全国一級河川水質ランキングで何度も1位に輝いています。装飾品として人気がある宝石サンゴの原木の取扱量はなんと！高知が世界1位です。このことから分かるように、高知は山、川、海のどれもが最高クラスなのです。

バラエティに富む体験活動

登山、釣り、海水浴など高知の山、川、海をそのまま満喫する活動もあれば、紙漉き体験など高知の自然が育んだ天然資源を材料にした伝統産業を体験できる活動もあります。紙面の都合上、この号ではごく一部の体験活動しか紹介することができませんが、皆さんにとってのオンリーワンの体験活動を考える上で一助となれば幸いです。

Let's do some whale watching this summer!

Kochi Prefecture CIR Valerie Teo

It's summer.

When we talk about summer, the sea comes to mind.

For those who cannot get enough of the sea and would like to try some unusual fun activities, why not try whale watching on the open sea?

The whale watching season arrives with the end of the rainy season! There are five whale watching tour operators in Kochi,

夏にホエールウォッチングでもしよう！

高知県国際交流員 テオ ヴァレリー

夏。

夏といえば、海ですね。

海遊びでは飽き足らず他にも楽しいことをやってみたい欲張りな方、沖に出てホエールウォッチングなんてものは如何でしょうか？

梅雨も明けたので、今まさにホエールウォッチング季節到来！！

Ogata Whale Watching caught our attention with their snazzy, multilingual website, so we decided to head there.

On normal weekdays, there is only one whale watching tour a day. However, during the summer holidays, participants can choose from one of three tour times each day, not only on weekends but on weekdays as well. For this report, a KIA staff member and I participated in a tour with six other people, including a group from Hong Kong.

We left Kochi City at 5:30 and reached the whale watching center a couple of minutes before 7:30. Soon after, we listened to the staff explain the important information regarding the tour, and proceeded to get our Ryoma Passports (※) stamped. The briefing was done in Japanese, but they provided us with paper copies of the briefing translated into English and Chinese. Besides advising us on safety procedures, the staff also shared with us lots of interesting and useful information, such as what to look out for when trying to find the whales, and the size of dolphins.

(※) The Ryoma Passport is an item that gets you special perks simply by showing it at various tourist facilities, hot springs, road stations, and restaurants serving local dishes.

It's 08:00. Time to board the boat!

The fisherman's boat that we boarded could seat approximately 10 passengers. I assumed that the front of the boat would get shaky, so I settled in the middle. After we got our life jackets on, it was time to depart! Our whale watching tour was a four hours course. During the hour-and-a-half boat ride out to the open sea we enjoyed the sea spray on our face, and caught sightings of flying fish above the sparkly sea surface. At exactly 10:45, we saw something that looked like the blow of a whale! But, according to the boat captain, it was just a school of tuna. Aah, what a pity.

Three hours into the tour, and we still had not spotted any whales. The staff member must have felt that this would not do, as she asked, "If everyone is okay with their time, would you all like to stay a little longer to search for the whales?". Okay, let us all hang in there a little longer!

At about 11:40, just as we were beginning to get tired, we spotted a whale's blow in the distance! Its dorsal fin also peeked up from the sea surface to say hi! With hopeful hearts, we tried to find the actual position of the whale, but to no avail. Then, suddenly, a dolphin leaped up into the air. It was fast! That moment was so quick that there was no time for blinking! Although I wish we could have seen them up close, it was better than not spotting them at all. There was not even



Listening to the staff explaining points to note
スタッフから注意事項の説明を受ける



Getting our Ryoma Passport stamped
龍馬パスポートにスタンプをもらう



Time to board the fishing boat and head out!
この漁船でいざ出発!



Searching for whales on the great ocean
大海洋でクジラを探す



The whales here are about this big
出会うクジラはこれくらいの大きさかも

高知にはクジラ観察ツアーが5か所ありますが、中でも英語と中国語のホームページがある『大方ホエールウォッチング』に行ってみることにしました。

通常の平日出航予定は一日一便ですが、夏休みの今は土日と同じく3つの出航予定から選ぶことが出来ます!今回、私はKIAスタッフと香港からの観光客など含めて計8名で参加しました。

高知市を5時半に出発し7時半前に現場へ到着。間もなく注意事項の説明を受け、龍馬パスポート(※)の体験スタンプ2つもちゃっかりゲット。注意事項は日本語での口頭説明でしたが、多国語に翻訳された説明書きも用意されていた。身の安全に関する説明の他、どうやってクジラを見つけるか、イルカはどのくらい大きいのかなど面白そうな情報もたくさんありました。

(※) 龍馬パスポートは県内の観光施設・温泉・道の駅・ご当地グルメのレストランなどで提示するだけで特典が受けられるアイテム。

8時になったので、船へゴー!
私達の乗った船は漁師さんの所有する漁船で定員10名ほどの大きさ。船首は少し揺れるかと思いきや真中に座りました。ライフジャケットを着用したら、いざ出発!今回のホエールウォッチング4時間コースでは、クジラに出会えるポイントまでゆったり1時間半。時折飛沫を浴びつつ水面に輝くトビウオに見とれていたらあつという間。10時を45分刻んだその時、クジラのブローをおも

思わせる動きが海面に現れました!が。船長さん曰く、マグロだ

そう。あー、残念。

出発から早3時間経過、未だにクジラは見えません。このままではお客さんを帰せないと思ったのでしょ

う、「皆様にもしお時間があれば、もうちょっとクジラを探しませんか?」とスタッフの方。

よし、もうちょっと頑張りましょう!

痺れを切らして11時40分、遠くにクジラのブローが!背びれもちょっぴり海面からこんには!期待を胸に詳しいポイントを探ってみました。再びブローが現れなかったのが残念な結果に。と思ったら、次の瞬間にイルカのジャンプが!速い!見逃しそうなほど一瞬でした!もっと近くで見ることが出来れば良かったけれど、それでも見れてよかったと思

time to snap photos before the shy sea animals swam away to wherever the water takes them.

Exhausted after being at sea for four hours, we decided to head back to shore. Well, I guess that's that.

Fun time spent searching for whales with the other passengers on board? Check. It is time to look for my next summer adventure! ♡

いました。写真を撮ることも間に合わず、シャイな海洋動物はさっと行ってしまいました。

4時間を過ぎた頃、とうとう私たちは精魂尽き果て、大人しく港へ帰ることにしました。そんなこともあるよね。

クジラを乗船者みんなで探すことも楽しい思い出となり、素晴らしい夏の経験になりました♡

Nature & Experience Promotion Campaign "Grape-picking"

The theme this time is "Nature and Experience Promotion Campaign", so after examining several activities which fit the theme, we decided to go to Kyohoen, where you can experience grape-picking with minimal materials close to Kochi City.

Since we were visiting on a weekday morning in late August, and possibly because there weren't that many customers, we were taken to a field right next to the building where we checked in. According to their website, it seems like there are other fields as well.

We grabbed some scissors and a can to collect trash like grape skins before walking along the road behind the building. The vineyard soon came into view. As we went in further, we could see numerous white bags covering the grape clusters.

As a grape-picking novice, I was finding clusters where I could see the grapes from the gap in the bag and picking those and eating them. I think the correct way may have been to cut off the entire cluster, put it on a board, take off the bag and eat it. I think this way there's more excitement as you proceed to open the bag.

There were two families with small children when we were there. The grapes were large, tender, juicy, and very sweet, so I think it is enjoyable for families with small children, and even for adults as well. Their website states that grape picking goes on until mid-September, however, according to the manager, grape picking can be enjoyed until December.



This banner greets everyone

この横断幕が皆様を出迎える



Grapes covered by a bag

袋に覆われたブドウ



Grapes separated by type after harvest

収穫後、品種ごとに選別されたブドウ



It is packed with large grapes once the bag is removed

袋を外すと中に大粒の実がびっしり詰まっています



They are sold at the location

現場では販売もしている

自然&体験キャンペーン「ぶどう狩り」

今回のテーマが「自然&体験キャンペーン」

ということで、テーマにふさわしいアクティビティをいくつか検討したところ、高知市から近くにある、手軽にぶどう狩りを楽しむことができる巨峰園に行くことになりました。

訪れたのが8月下旬の平日の朝ということもあり、お客さんの数が少ないためか、受付窓口のある建物のすぐそばの畑は案内されました。当園HPによるとブドウ畑は他にもあるようです。

茎を切るハサミと皮などのゴミを入れる缶を手に持ち、建物の脇の道を進むと目の前にブドウ畑が見えてきました。奥に進むとブドウの房を包む白い袋がいくつもツルからぶら下がっている光景が目に入ってきました。

ぶどう狩りが初体験

の私は、ツルからぶら下がった袋の隙間から中の実が見える房を見つけてはその実をつまんで食べていましたが、おそらく正統な食べ方は、袋に覆われたままのブドウの房を茎から切り離し、それを板の上に置き、袋を取り外して中の実を食べるのでしょうか。多分、こうしたほうが、袋を開けるまでのワクワク感があって楽しさがより増すのではないかと思います。

取材時には小さい子ども連れの家族が2組いました。果肉が大きくて柔らかく、果汁も糖度も十分あったので、子ども連れの家族はも

ちろん、大人も十分楽しめる体験活動ではないでしょうか。当園HPではぶどう狩りの期間は9月中旬までと書いてありますが、園の責任者に聞くと12月頃まで楽しめるようです。

○Kyoho-en Details

Address: 1185-1 Hataeda, Nankoku City

Entry fee: Middle school and older ¥1000, elementary school ¥800, toddlers older than three years old ¥400

Business hours: 9:00~17:00 (reception open until 16:00)

Access: (by car) 30 minutes from Prefectural Office

(train and bus) take the train to Toden Gomen Station, transfer to bus and get off at Kyoho-enmae stop

Website : <https://www.kyoho-en.com> (Japanese only)

○巨峰園

所在地：南国市廿枝1185番地1

料金：中学生以上1,000円、小学生800円、3歳以上の幼児400円

開園時間：9:00~17:00(受付は16:00まで)

アクセス：(マイカー)県庁から約30分

(電車&バス)とでん後免町駅でバスに乗り換え、巨峰園前下車

Website : <https://www.kyoho-en.com> (日本語のみ)

Kochi Lifestyle Q&A :

Q. I want to try out various activities in Kochi! Is there any way I can easily gather information and make reservations?

A. Yes there is! In fact, Kochi just started its Nature & Experience Promotion Campaign. Thanks to this campaign, finding information and reserving activities has gotten much easier.

高知の生活Q&A :

Q. 高知で色々な体験を試みたいですが、情報収集や体験の予約を簡単にできる方法がありますか？

A. ありますよ！今年の2月1日から、高知県では「自然&体験キャンペーン」を始めました。このキャンペーンのおかげで、情報収集や体験の予約がしやすくなりました。

First, if you understand Japanese, you can search for activities at <https://kochi-experience.jp/>. This is the perfect place to collect information. On it are suggested itineraries, information on different places and events in Kochi, and even tour packages by various travel companies such as Jalan and Asoview all gathered together. Plus, when you find an activity you would like to try, you can reserve a place on the spot!

Not confident in your Japanese language skills? Don't worry! Kochi's tourist information website, <http://visitkochijapan.com/>, is available in English, Simplified Chinese, Traditional Chinese, Korean, and Thai. Information such as each facility's address, contact details, operating hours and more are all just a click away. To search for activities and make reservations, check out <https://en.activityjapan.com/search/shikoku/kochi/>. You can filter your search by price, mode of payment, difficulty level, and more, to find the activity best suited for you.

If you are a visual person, take a look at Kochi Prefecture's Instagram "visitkochijapan". Just tap on the pictures to explore local quirks and sites that are just not the same when described using words. The captions also provide a wealth of information.

Let's head out on a voyage, wading through the rapids of information to enjoy the mountainous volume of fun activities in Kochi!

まず日本語が分かる方向け → <https://kochi-experience.jp/> というホームページで体験プログラムの検索が可能です。また、参考となるモデルコースや各エリア、イベントの情報が豊富に記載されています。旅行予約サイトじゃらんやレジャー予約サイトasoview などとも連携していて、様々なツアー会社の情報をまとめて見ることができます。情報収集にはピッタリ。好きな体験を見つけたら、その場で直ぐ予約！

日本語が分からなくても心配不要。高知の観光地案内について <http://visitkochijapan.com/> では、英語、中国語(簡体字、繁体字)、韓国語、タイ語に対応しており、施設の住所、連絡先、営業時間などがすぐ分かります。そして、体験の検索や予約は <https://en.activityjapan.com/search/shikoku/kochi/> から行えます。検索する際は色々なフィルターをかけるだけで、予算や支払方法の他、ご希望のレベルに合わせて好きな体験に絞ることができます。

画像での確認をご希望なら、高知県のインスタ [visitkochijapan](https://www.instagram.com/visitkochijapan) もおすすめ！気になる写真をタッチするだけで、文章では表現できないリアルな情報を直接感じることができ、キャプションで豊富な情報を見ることが出来ます。

山のように溢れる高知の魅力の激流を感じられたら、高知を堪能する航海へ出発！